

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **16 (1898)**

Heft 205

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 3<sup>tes</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 3<sup>tes</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. — Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berna.  
Prix du numéro 10 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendzügen verschickt.	<b>Redaktion und Administration</b> im Eidgenössischen Handelsdepartement.	<b>Rédaction et Administration</b> au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
<b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		<b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berna, et par les Agences de publicité.	

**Inhalt — Sommaire**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Mai 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1898.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1898. 11. Juli. Die Firma **Frau L. Frei-Messmer** in Zürich III (S. H. A. B. vom 29. Juni 1898, pag. 802) hat ihr Geschäftslokal an die Berthastrasse 10 verlegt, und verzieht als fernere Natur des Geschäftes: Spezerei-handlung und Landesprodukte.

11. Juli. In der Firma **Geschwister Ziegler** in Winterthur (S. H. A. B. vom 5. September 1896, pag. 1020) ist die Prokura Gottlieb Ziegler infolge dessen Hinschiedes erloschen.

11. Juli. Die Firma **Gebr. Miani & Smaldini** in Zürich III (S. H. A. B. vom 20. Januar 1896, pag. 71) — Gesellschafter: Eugenio Miani, Luigi Miani und Donato Smaldini — ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch Eugenio Miani und Donato Smaldini durchgeführt.

11. Juli. Inhaber der Firma **Sali Pos** in Zürich III ist Salomon Pos, von Zürich, in Zürich III. Cigarettenfabrikation. Kanzeleistrasse 20.

11. Juli. Die Firma **Schmid & Stürzinger** in Zürich I (S. H. A. B. vom 3. Juli 1895, pag. 715) verzieht als Wohnorte der Gesellschafter Anton Schmid, Rüschtikon und Alfred Stürzinger, Zürich II.

11. Juli. Der Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Schweizerischer Bankverein** in Basel (S. H. A. B. vom 16. Juni 1898, pag. 741) hat für seinen Geschäftssitz in Zürich I an Robert Trueb, von Zürich, in Zürich V, und an Fritz Ammann, von Ermatingen (Thurgau), in Zürich I, Kollektivprokura erteilt, welche sie gemeinsam mit den für Zürich zeich-nungsberechtigten Beamten oder unter sich zu zweien ausüben werden.

12. Juli. Die Genossenschaft **Christliche Vereinsbuchhandlung** in Zürich III (S. H. A. B. vom 21. Dezember 1896, pag. 1401) erteilt Prokura an Arnold Grob, von Zürich in Zürich II.

12. Juli. Die Firma **Schaad & Co** in Zürich I (S. H. A. B. vom 28. Januar 1897, pag. 101) ändert die Natur ihres Geschäftes ab in: «Getreide-Agentur».

12. Juli. Die Firma **Ad. Fröhlich** in Zürich III (S. H. A. B. vom 15. März 1898, pag. 333) wird hiemit infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Aarwangen.**

1898. 13. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Ersparnisscasse des Amtsbezirks Aarwangen** in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 92 vom 6. Oktober 1886, pag. 646; Nr. 91 vom 28. September 1887, pag. 745, und Nr. 272 vom 6. November 1895, pag. 1132) hat in ihrer Generalversammlung vom 9. Juli 1898 am Platze des Gottfried Grütter als Sekretär gewählt: Friedrich Lanz, von Roggwyl, Amtsschreiber in Aarwangen.

**Bureau Bern.**

12. Juli. Inhaber der Firma **R. Bratschi-Steiner** in Bern ist Friedrich Rudolf Bratschi, von Lenk, in Bern. Natur des Geschäftes: Handelsgärtnerei, Mattenhof, Philosophenweg 33, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **C. Böschenstein** in Bern ist Conrad Böschenstein, von Stein a. Rh. und Bern, wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur innern Enge, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **Joh. Blaser** in der Waldeck, Gde. Bolligen, ist Johann Blaser, von Langnau, in der genannten Waldeck wohnhaft. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Waldeck.

12. Juli. Inhaber der Firma **G. Bühler** in Bern ist Gottfried Bühler, von Sigriswyl, in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Brauerei Felsenau.

**Bureau Biel.**

13. Juli. Die Firma **L. Tschopp** in Biel (S. H. A. B. Nr. 55 vom 16. April 1883) ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven derselben gehen über an die Firma «L. Tschopp» in Biel.

13. Juli. Inhaber der Firma **L. Tschopp** in Biel ist Louis Tschopp, Solm, von Waldenburg, wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Uhren-fournituren- und Maschinenhandlung. Geschäftslokal: Centralstrasse 15. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «L. Tschopp» in Biel.

**Glarus — Glaris — Glarona**

1898. 13. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hauser, Wyss & Co** in Elm (S. H. A. B. Nr. 29 vom 5. Februar 1895, pag. 115, und Nr. 180 vom 30. Juni 1896, pag. 747) hat sich aufgelöst; die Liquidation wird unter der Firma **Hauser, Wyss & Co** in Liquidation durch den bisherigen Gesellschafter Fridolin Hauser, Vater, besorgt.

**Frelburg — Fribourg — Friburgo**

**Bureau de Romont (district de la Glâne).**

1898. 12. juillet. La **Société de la laiterie d'Esmonts** (F. o. s. du c. du 15 octobre 1887, n° 96, page 794), association ayant son siège à Esmonts, a, dans son assemblée du 21 mai 1898, nommé comme membre de la commission Pierre Carrel au dit lieu en remplacement de Jules Gavillet.

**Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzello est.**

1898. 12. Juli. Die Firma **H. Bundt** in Herisau (S. H. A. B. Nr. 188 vom 27. Dezember 1890, pag. 900) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.**

**Marken. — Marques.**

**Eintragungen. — Enregistrements.**

**Nr. 10,247.** — 11. Juli 1898, 6 Uhr p.

**Rud. Eichenberger**, Fabrikant,  
Zetzwill (Schweiz).



*Rud. Eichenberger*

**Bouts Cigarren.**

**Nr. 10,248.** — 12. Juli 1898, 6 Uhr p.

**Johann-Georg Reindl**, Fabrikant,  
St. Gallen (Schweiz).



**Ledersohlenschutz-Präparat.**

**N° 10,249.** — 13 juillet 1898, 8 h. a.

**A.-W. Berney**, négociant,  
Lausanne (Suisse).



**Epicerie, droguerie, vins, liqueurs.**

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1898.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères  
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
<b>Nr.</b>	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	<b>q netto</b>		<b>q netto</b>	<b>q netto</b>		<b>q netto</b>	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	185		154	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,870		1,572	9	—	8	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,057		986	2	—	9	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,594		3,898	131	—	98	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	889		1,170	30	—	40	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	881		444	37	—	26	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,718		2,049	6	—	1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	808		961	7	—	11	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	3		327	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	926		1,423	18	—	—	Baies, écorces, racines, etc., tincturales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	152		260	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	171		238	580	—	545	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	220		254	2,588	—	2,331	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	142		122	5	—	2	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,186		3,982	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,683		1,247	5	—	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	684		567	13	—	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,289		78,802	25,594	—	28,460	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	57,009		75,069	3,539	—	2,718	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	6,156		7,033	1,485	—	1,738	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	13,911		16,996	3,547	—	2,347	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	33,437		38,567	16,341	—	27,299	— — — — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	2,766		4,736	—	—	—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	24,737		22,132	190	—	43	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,067		7,679	928	—	661	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — Nadelholz	79,910		84,786	8,933	—	7,804	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	484		363	51	—	72	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	547		702	136	—	88	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	452		679	26	—	37	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	224		243	26	—	17	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	105		105	3	—	4	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	6		5	89	—	58	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	74		70	6	—	4	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	34		37	1	—	—	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	229		199	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,969		7,135	1,131	—	888	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	17,097		11,886	27	—	64	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	773		1,233	145	—	75	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	184		159	87	—	107	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,630		1,423	11	—	18	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	316		263	178	—	239	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,545		1,642	564	—	612	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	205		212	5	—	24	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51		46	24	—	27	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	895		431	86	—	110	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	80		28	91	—	66	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	36		30	—	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	184		59	1	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	32		30	4	—	3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	8		22	277	—	323	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	662		1,116	157,862	—	144,864	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — — — Silber	25		33	247,924	—	282,474	Montres en boîte d'argent
232	— — — — — Gold	114		406	62,098	—	49,772	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen.</b>	<b>q netto</b>		<b>q netto</b>	<b>q netto</b>		<b>q netto</b>	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	714		860	3,222	—	3,908	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	70		194	2,126	—	2,676	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	884		828	24	—	81	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen	79		283	1,632	—	1,975	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	1,167		870	826	—	761	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	45		48	86	—	60	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	258		249	4,289	—	3,092	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,543		843	189	—	97	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,118		7,590	10,781	—	6,284	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,416		2,690	164	—	118	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	896		748	121	—	64	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	4,408		1,868	78	—	148	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Rohes gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,209		952	10	—	2	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	43,125		78,540	3,658	—	10,094	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	78,183		106,799	22	—	81	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	19,793		25,533	64	—	41	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	3,214		13,755	401	—	113	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,711		2,409	884	—	124	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,233		5,378	89	—	458	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, linés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geleert, etc.	5,057		5,042	340	—	888	— — — — — adoucis, étamés, zinqués
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,401		3,053	221	—	213	— — — — —

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
	Menge	Wert		Menge	Wert		
	Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Métaux (suite)</b>
298 Ware aus Schmiedeeisen, fein: poliert, bemalt etc.	404		368	60		95	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294 ————— emalliert	285		309	250		261	————— émaillés
301 Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	1,842		1,040	863		522	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302 Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	5,107		2,874	44		10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305 Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießwaren	572		420	50		29	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309 Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	181		109	1		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312 Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,190		2,616	—		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315 Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,089		1,024	1		2	Étain en barres, saumons, plaques, débris
	kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319 Gold, unbearbeitet	612		591	123		102	Or non ouvré
320 Gold, gemünzt	245		596	814		396	Or monnayé
321 Silber, unbearbeitet	7,407		5,299	1,191		852	Argent non ouvré
322 Silber, in Münzen	32,358		32,425	19,415		11,195	Argent monnayé
324 Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	460		661	126		181	Or, argent, platine, laminés, etc.
327 Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,474		1,636	172		232	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339 Schiefer in Fliesen oder Platten	78		8	2,255		2,493	Ardoises en dalles ou tables
349 Hydraulischer Kalk	36,429		34,203	12,879		14,115	Chaux hydraulique
350 Roman-Cement	29,580		31,983	153		186	Ciment romain
351 Portland-Cement	24,201		27,797	6,763		970	Ciment de Portland
359 Steinkohle	972,882		979,132	—		—	Houille
360 Braunkohle	1,890		2,416	—		—	Lignite
361 Coaks	88,086		69,362	1,944		2,837	Coke
362 Briquettes	215,086		194,203	145		93	Briquettes
363 Asphalt und Erdharze	3,088		2,718	14,153		31,763	Asphalte et bitumes
365 Petroleum und Petroleumdestillate	37,177		43,486	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366 Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,960		4,791	22		4	Autres huiles minérales ou de goudron
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367 Schweineschmalz	2,639		2,223	1		—	Saindoux
368 Butter, frisch	2,274		1,654	12		19	Beurre, frais
369 Butter, gesotten, gesalzen; Margarinutter etc.	1,839		1,076	9		9	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370 Cacaobohnen und -Schalen	2,579		1,905	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372 Chocolade	4		5	1,061		852	Chocolat
373 Eier	8,625		8,889	14		40	Oeufs
374 Eis	180		140	10,088		4,681	Glacé
378 Zuckerbäckerwaren	149		140	249		226	Confiseries et pâtisseries
383 Fleisch, frisch geschlachtetes	3,308		2,567	1,215		1,391	Viande de boucherie, fraîche
386 Geflügel, lebendes	709		677	7		23	Volailles vivantes
386 Geflügel, getötetes	993		923	18		21	Volailles mortes
337 Wildpret	126		112	6		5	Gibier
388 Wurstwaren (Charcuterie)	563		521	15		16	Charcuterie
390 Ohst, frisches	1,189		2,440	10		79	Fruits frais
394 Ohst, gedörrtes oder getrocknetes	1,346		1,621	222		42	Fruits secs ou tapés
396 Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	124		199	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397 Orangen, Citronen	1,690		6,268	—		—	Oranges, citrons
399 Kartoffeln	14,567		33,581	315		329	Pommes de terre
400 Gemüse, frische	18,762		15,402	60		139	Légumes frais
404 Weizen	264,305		226,338	635		7	Froment
406 Hafer	86,100		77,211	68		16	Avoine
407 Gerste	4,235		3,863	52		1	Orge
409 Mais	39,842		36,886	71		40	Mais
418 Reis in Hülse	8,792		2,726	—		—	Riz dans sa balle
414 Reis in geschälten Körnern	7,685		3,641	—		—	Riz en grains décortiqués
415 Graupe, Gries, Grütze etc.	14,384		12,934	26		17	Gruau, semoule, etc.
416 Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	16,194		27,093	1,360		625	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422 Hopfen	42		47	—		—	Houblon
423 Kaffee, roher	12,745		10,186	—		—	Café brut
426 Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	574		477	56		9	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426 Cichorienwurzeln, getrocknete	1,100		900	—		—	Racines de chicorée sèches
427 Weichkäse	1,006		937	39		48	Fromage à pâte molle
428 Hartkäse	566		266	19,200		20,488	Fromage à pâte dure
429 Malz	37,766		36,947	49		1	Malt
431 Milch, kondensierte	4		4	17,025		18,690	Lait condensé
438 Kindermehl	13		10	889		855	Farine alimentaire
441 Rohtabak, Saucen etc.	4,985		6,022	380		227	Tabac brut, saucés, etc.
448 Rauch-, Schnupf- und Kautabak	88		50	28		29	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444 Cigarren und Cigaretten	133		132	135		183	Cigares et cigarettes
447 Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Tranhenzucker, in fester Form	29,927		27,501	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448 Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	18,620		10,962	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449 Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	9,137		7,298	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457 Naturwein in Flaschen etc.	228		220	205		109	Vin en bouteilles, naturel
459 Schaumweine in Flaschen	300		333	20		9	Vins mousseux en bouteilles
463 Liqueurs	76		47	126		190	Liqueurs
464 Wermut	107		94	652		496	Vermouth
	hl		hl	hl		hl	
450 Bier und Malzextrakt in Fässern	7,097		6,341	284		313	Bière et extrait de malt en fûts
455 Naturwein in Fässern	119,339		108,573	302		419	Vin en fûts, naturel
460 Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461 Brantwein, Cognac etc., in Fässern	451		406	24		29	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465 Oliveöl in Fässern	2,272		1,667	—		—	Huile d'olives en fûts
466 Andere Speiseöle in Fässern	3,231		1,624	3		39	Autres huiles comestibles, en fûts
467 Leiuöl, roh, in Fässern	2,275		2,286	4		1	Huile de lin, brute, en fûts
468 Andere fetts Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,916		4,076	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471 Talg	1,182		557	135		127	Suif
474 Seifen, gewöhnliche	2,966		2,804	35		15	Savons ordinaires
476 Seifen, parfümierte	73		95	10		7	Savons parfumés
<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476 Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	408		319	822		2,321	Matières fibreuses, à l'état humide
477 ————— getrocknet	2,688		2,827	3,153		3,848	————— à l'état sec
478 Packpapier, gemeines etc.	489		782	24		36	Papiers d'emballage, communs, etc.
479 Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	1,909		1,466	99		447	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483 Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,714		941	203		112	Carton ordinaire, gris, etc.
485 Buchbinder- und Cartonagearbeiten	295		252	30		28	Ouvrages de relieur et cartonnages
<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488 Baumwolle, rohe	17,623		15,922	—		—	Coton en laine
489 Baumwollabfälle	963		1,135	1,226		1,579	Déchets de coton
491 Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	135		94	1,681		1,609	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492 Garne, einfach: roh, über Nr. 40	70		37	1,295		1,407	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493 Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	530		616	103		120	Fils, retors: gazés ou non
494 Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	29		14	177		183	Fils, blanchis: simples ou doublés
495 Garne, gefärbt: einfach	186		192	996		1,004	Fils teints, simples
496 Garne, gefärbt: dubliert	28		81	30		29	Fils teints, doublés

Gebrauchstift Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
<b>M</b>	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	340		188	9		5	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,807		1,878	745		1,899	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1		1	5		5	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	27		28	36		42	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	117		125	181		176	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	Gebleichte Gewebe: leichtere . . . . .	14		8	34		67	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	32		21	820		965	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	Buntgewebe: leichtere . . . . .	1		—	15		7	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	369		318	694		371	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	Gefärbte Gewebe: leichtere . . . . .	9		14	30		28	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	345		190	768		770	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	Bedruckte Gewebe: leichtere . . . . .	3		4	325		297	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	9		6	85		88	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	65		57	202		183	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	98		82	18		29	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	3		1	329		363	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		1	90		117	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		1	1,399		2,071	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	2		—	10		52	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	2		—	215		325	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	7		4	2		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	27		30	2		2	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	773		906	17		12	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	29		8	—		2	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	835		306	39		34	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,400		1,500	3		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	163		175	6		30	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	7		9	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	145		142	6		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm <sup>2</sup>
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	415		369	28		24	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	721		671	385		240	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	980		818	124		110	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	298		686	146		176	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	46		51	36		29	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,650		1,765	550		587	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	58		18	922		840	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	15		6	166		156	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	5		3	1		6	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stückseide etc.: roh . . . . .	2		1	85		81	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	2		—	14		23	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	6		11	30		11	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelstuch . . . . .	—		—	22		25	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	69		52	1,099		985	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	74		60	430		557	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	18		21	189		286	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	31		24	302		423	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		2	14		15	Broderies
580	Spitzen . . . . .	4		5	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	145		166	1,009		1,062	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	908		851	5		10	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	708		781	134		226	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	5		2	2		8	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	16		16	119		118	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	286		801	424		519	Tressen
622	Feine Waren . . . . .	2		2	45		62	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	61		53	3		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten . . . . .	98		115	2		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	281		248	3		7	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	65		51	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	55		52	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	27		20	2		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	348		327	9		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	149		184	74		112	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	5		5	61		62	— — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	36		33	48		127	— — — de laine ou mi-laine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	987	Stücke pièces	1,144	180	Stücke pièces	204	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	3,502		3,148	22		19	Boeufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	607		413	878		791	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	84		129	51		100	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	265		257	141		298	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	968		778	698		522	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	129		369	1,261		1,419	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	6,548		6,581	4		10	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,024		410	342		405	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	1,222	q netto	1,108	8,887	q netto	3,927	Cuir brut, vert, salé, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	975		748	1,941		1,361	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	12,531		15,889	1,240		1,028	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	11,088		9,778	1		173	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	27,254		26,907	25,202		10,888	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	542		284	8		8	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig . . . . .	3,641		3,137	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolors
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt . . . . .	842		980	—		—	— — — nclés ou multicolors
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	659		985	121		131	Poterie commune
710	— — — feine . . . . .	1,977		1,630	110		219	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	1,326		971	2		5	Porcelaine